



KUNDMACHUNG

Befristete Anstellung eines spezialisierten Arbeiters in der 4. Funktionsebene, Berufsbild 15 lt. Anlage 1 des Einheitstextes des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015, Vollzeit, für die Organisationseinheit Gemeindebauhof

Es handelt sich um die Besetzung einer Stelle als Ersatz für die Abwesenheit des Planstelleninhabers.

Die Gemeinde Montan a.d.W. sucht für die Organisationseinheit Gemeindebauhof einen spezialisierten Arbeiter in der 4. Funktionsebene, Berufsbild 15, in Vollzeit (= 38 Wochenstunden), mit befristetem Arbeitsvertrag für die Besetzung einer Stelle als Ersatz für Abwesenheit des Planstelleninhabers

**Voraussichtlicher Arbeitsbeginn: 9. Mai 2024
bis voraussichtlich 26. September 2024**

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung oder Gesellenbrief oder fachspezifische theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden
- Zweisprachigkeitsnachweis "D" (=A2 gemäß europäischer Niveaubezeichnungen)

Vorzugstitel: Besitz des Führerscheins Kat. „C“

Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung ist **(in verschlossenem Umschlag)** dem Gesuch beizulegen.

Entlohnung: gemäß Gehaltsabkommen der Gemeindebediensteten der 4. Funktionsebene

Termin für die Einreichung der Gesuche:

AVVISO

Assunzione a tempo determinato di un operaio specializzato nella 4^a qualifica funzionale, profilo professionale n. 15 di cui all'allegato 1 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015, tempo pieno per l'unità organizzativa cantiere e comunale

Si tratta di una assunzione per la sostituzione del titolare del posto in pianta organica attualmente assente.

Il Comune di Montagna s.s.d.v. intende assumere per l'unità organizzativa cantiere comunale un operaio specializzato nella 4^a qualifica funzionale, profilo professionale 15, a tempo pieno (= 38 ore settimanali), con contratto di lavoro a tempo determinato per l'occupazione di un posto

**Presunto inizio del servizio: 9 maggio 2024
e presunta fine: 26 settembre 2024**

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Requisiti d'accesso:

- diploma di scuola media o licenza di scuola elementare, nonché assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore
- attestato di bilinguismo "D" (=A2 in base alle denominazioni europee)

Titolo di preferenza: possesso della patente di guida, cat. "C"

La dichiarazione all'appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni deve essere allegata **(in busta chiusa)** alla domanda.

Retribuzione: in base all'accordo di comparto per dipendenti comunali, 4^a qualifica funzionale

Termine per l'inoltro della domanda: entro



schriftlich **innerhalb Dienstag, 30. April 2024, 12:00 Uhr**, berücksichtigt werden nur jene Gesuche mit unterschriebenem **Curriculum vitae**, die innerhalb dieser Frist im Protokollamt der Gemeinde eingehen. Die Gesuche auf stempelfreiem Papier sind zu richten an: **Gemeinde Montan a.d.W., St. Bartholomäusstraße 15, 39040 Montan a.d.W.** oder **PEC-Adresse: montan.montagna@legalmail.it**

Bei Einlangen mehrerer Ansuchen, erfolgt die **Bewertung** ausschließlich aufgrund eines **Auswahlverfahrens (Kolloquium)**. Es wird eine Rangordnung gemäß geltender Personaldienstordnung erstellt.

Montan a.d.W., den 12.04.2024

martedì, 30 aprile 2024, ore 12:00, vengono prese in considerazione solo le domande con sottoscritto **Curriculum vitae** pervenute all'ufficio protocollo entro il tempo fissato. Le domande su carta esente da bollo sono da indirizzare al: **Comune di Montagna s.s.d.v., Via San Bartolomeo 15, 39040 Montagna s.s.d.v.**, oppure indirizzo **PEC: montan.montagna@legalmail.it**.

Se vengono presentate più domande, **la valutazione verrà eseguita tramite selezione (colloquio)**. Viene formata una graduatoria in base al regolamento organico per il personale vigente.

Montagna s.s.d.v., 12.04.2024

Die Bürgermeisterin La Sindaca

Monika Delvai Hilber

digital unterzeichnetes Dokument – documento firmato digitalmente



Gemeinde Montan an der Weinstraße

Personalamt

An die

Gemeinde Montan a.d.W.

Personalamt

St. Bartholomäusstraße 15

39040 Montan an der Weinstraße

Comune di Montagna sulla Strada del Vino

Ufficio Personale

Al

Comune di Montagna s.s.d.v.

Ufficio personale

Via San Bartolomeo, 15

39040 Montagna sulla Strada del Vino

ZULASSUNGSGESUCH

um

Eintragung in die Rangordnung für die befristete Aufnahme als spezialisierter Arbeiter (4. Funktionsebene) Berufsbild 15, Vollzeit

DOMANDA DI AMMISSIONE

per

per l'iscrizione nella graduatoria per l'assunzione a tempo determinato e servizio a tempo pieno di un operaio (4^a qualifica funzionale)

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76, des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben.

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76, del sopra citato testo unico e successive modifiche ed integrazioni.

Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.

Wichtig:

- Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.
- Die Bewerber werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Angaben zu machen.
- Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhaft, unvollständig und mangelhaft angegebenen Daten, welche negative Folgen für die Bewertung und Vergabe der Punkte haben können.

Avviso importante:

- Il modulo di domanda va compilato in tutte le sue parti e contrassegnato con crocetta ove richiesto.
- I/Le candidati/e devono prestare attenzione, nel loro interesse, a fornire informazioni il più dettagliate possibile.
- L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza dei dati indicati che potrebbero comportare conseguenze negative per la valutazione e per l'attribuzione di punteggio.

Der/Die Unterfertigte/r

Il/La sottoscritto/a

ersucht um Eintragung in die Rangordnung zum obengenannten Auswahlverfahren und zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung Folgendes:

chiede di essere iscritto/a nella graduatoria al suddetto procedimento selettivo ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Provinz)	C.A.P. (provincia)
Straße Nr.	via n.
Tel.	tel.
Mobil	cellulare
Fax	fax
E-Mail	e-mail
Steuernummer	codice fiscale

Adresse des/der Bewerbers/in für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt):	Recapito del/della candidato/a per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza):
Straße Nr.	via n.
Ort PLZ	località C.A.P.
Tel. Fax	tel. fax
E-Mail	e-mail
Der/Die Unterfertigte verpflichtet sich, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen.	Il/La sottoscritto/a si impegna a comunicare tempestivamente all'Amministrazione, mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo.
☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....

Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in ☐ Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde..... eingetragen. ☐ Ich bin aus folgenden Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen: 	Di essere ☐ cittadino/a italiano/a ☐ Di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di ☐ Di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:
Ich bin ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates ☐ im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein: 	Di essere ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea ☐ di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97
☐ im Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind);	☐ in godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);
☐ im Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	☐ in possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.
Ich bin ☐ nicht gebunden ☐ verheiratet	Di essere ☐ di stato libero ☐ coniugato/a
Ich habe ☐ keine Kinder ☐ Kinder (bitte Anzahl angeben) Alter	Di ☐ non avere figli ☐ avere figli (indicare il numero) età
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen. ☐ Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen: 	☐ Di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici. ☐ Di aver riportato le seguenti condanne penali :
☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren, letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln.	☐ Di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.	☐ Di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.

☐ Ich bin im Besitz des Niveau Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises.	☐ Di essere in possesso dell'attestato di bi- e trilinguismo.
☐ C1 (ehem. Niveau/ex livello A) ☐ B1 (ehem. Niveau/ex livello C)	☐ B2 (ehem. Niveau/ex livello B) ☐ A2 (ehem. Niveau/ex livello D)
(nur für männliche Bewerber) Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:	(solo per candidati maschili) Di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:
☐ abgeleistet ☐ zurückgestellt ☐ befreit ☐ untauglich Zeitraum des effektiv geleisteten ☐ Militärdienstes vonbis Militärischer Rang oder Grad: ☐ Zivildienstes vonbis Verband	☐ assolto ☐ rinviato ☐ esentato ☐ riformato periodo del servizio ☐ militare dal al qualifica o grado: ☐ civile dal al associazione
☐ Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie	☐ Di essere in possesso della patente di guida categoria
☐ A ☐ B ☐ C	☐ andere/altri
Gemäß Artikel 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 erkläre ich die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen: ☐ Italienisch ☐ Deutsch	Ai sensi dell'articolo 17, comma 1-bis della legge regionale del 5 marzo 1993, n. 4 dichiaro di voler sostenere le prove d'esame in lingua ☐ italiana ☐ tedesca
☐ Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): ☐ JA ☐ NEIN	☐ Di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ SÌ ☐ NO
☐ Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:	☐ Di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:

<u>STUDENTITEL</u>	<u>TITOLO DI STUDIO</u>
☐ Ich bin im Besitz des folgenden für die Erstellung der Rangordnung vorgesehenen Studentitel/s:	☐ Di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per la formazione della graduatoria:
Verzeichnis nur der für die Zulassung zum Auswahlverfahren erforderlichen Studentitel (z.B. Reifediplom als ..., Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell andere Studentitel mit denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen)	Elencare solo i titoli di studio richiesti per l'ammissione al procedimento selettivo (es. diploma di maturità di ..., diploma di laurea breve in ..., diploma di laurea in ...), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato nonché eventuali altri titoli secondo le stesse modalità (ad. esempio numero esami universitari superati etc.)

Studentitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente			
	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____					

Studentitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente			
	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____					

Studentitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente			
	_____ Jahre/anni _____ Monate/mesi	_____ / _____					

Falls der Studentitel im Ausland erworben wurde	Se il titolo di studio é stato conseguito all'estero
☐ anerkannt als _____ von _____ Datum _____ Note _____	☐ riconosciuto come _____ da _____ in data _____ con voto _____
☐ in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____ Dienststelle _____	☐ in attesa di riconoscimento, data inoltra domanda _____ autorità _____

☐ Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes:		☐ Di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione:	
als _____ quale _____		Schule/Anstalt _____ scuola/istituto professionale _____	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione _____		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo) _____	
Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mes) _____ Jahre/anni _____ Monate/mesi		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente _____	

☐ Ich bin in folgendes Berufsverzeichnis eingetragen:		☐ Di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti:	
für _____ per _____		bei _____ dal _____	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione _____		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente _____	

<u>DIENT BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u>	<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u>
☐ Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.	☐ Di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni.
☐ Ich nehme die vertikale Mobilität in Anspruch.	☐ Di utilizzare l'istituto della mobilità verticale.
☐ Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:	☐ Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____	

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____	

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali _____	_____	_____	_____	

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

<u>ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT</u>	<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI</u>
☐ Ich habe folgende Dienste geleistet:	☐ Di aver prestato i seguenti servizi:

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

<u>FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT</u>	<u>IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA</u>
☐ Ich habe folgende Dienste geleistet:	☐ Di aver prestato i seguenti servizi:

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
--	--	--	--	--	--

☐ Der/Die Unterfertigte/r erklärt außerdem im Besitze der folgenden Titel zu sein, die bei bestandenem Auswahlverfahren das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen:	☐ Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in possesso dei seguenti titoli che in caso di superamento del procedimento selettivo concorso danno diritto di precedenza nella graduatoria e preferenza per la nomina del vincitore:

<u>Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitze der Gemeinde Montan an der Weinstraße sind:</u> (Die Bewerber/innen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe,...).	<u>Elenco documentazione già in possesso del Comune di Montagna sulla Strada del Vino:</u> (I/Le candidati/e devono precisare per quale motivo i documenti siano già in possesso dell'Amministrazione; ad esempio consegnati in occasione della partecipazione ad un concorso pubblico o alla formazione di una graduatoria per un posto a tempo determinato).
• • • •	

<u>Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen</u> Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	<u>Elenco documentazione allegata alla domanda</u> Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen <u>in einem verschlossenen Umschlag</u> (bei sonstigem Ausschluss), <u>welche nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung</u> sein muss.	☐ Certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici <u>in busta chiusa</u> (pena l'esclusione dal procedimento), <u>di data non anteriore a 6 mesi ed in originale</u> .
☐ Kopie des Personalausweises.	☐ Fotocopia di un documento di riconoscimento.
☐ Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.	☐ L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.
☐ Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Unterlagen bei.	☐ Il/La sottoscritto/a, alla presente domanda allega n. _____ documenti:
1. 2. 3.	1. 2. 3.

4. _____	4. _____
5. _____	5. _____
6. _____	6. _____
7. _____	7. _____
8. _____	8. _____
9. _____	9. _____
10. _____	10. _____

Für jenen Bewerber/innen vorbehalten, welche das Gesuch über das "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) (montan.montagna@legalmail.it) übermitteln. Der/die Unterfertigte erklärt ☐ im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum vom _____ und diese im Personalamt der Gemeinde Montan an der Weinstraße innerhalb des Tages der ersten Prüfung abzugeben.	Dichiarazione riservata ai/alle candidati/e che intendono inoltrare la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo montan.montagna@legalmail.it. Il/la sottoscritto/a dichiara: ☐ di essere in possesso del certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo entro il giorno della prima prova d'esame all'ufficio personale del Comune di Montagna sulla Strada del Vino.
--	---

Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerbers/in sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.	Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/a. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/a.
Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.	Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.

Datum - Data

Unterschrift des/der Erklärenden
(in Anwesenheit des/der
zuständigen Beamten)

Firma del/della dichiarante
(in presenza del/della
impiegato/a addetto/a)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Datum - Data

(Unterschrift des/der
zuständigen Beamten/in)

(Firma del/la
impiegato/a addetto/a)

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Eintragung in die Rangordnung für die befristete Aufnahme mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/in eingereicht wird.

La presente domanda di iscrizione nella graduatoria per l'assunzione a tempo determinato tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Montan an der Weinstraße (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Montagna sulla Strada del Vino (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;

d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salvo comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen;	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione;

4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in

Sitz in Montan an der Weinstraße, St. Bartholomäusstraße 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. Martina Todesca, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter (DPO) ist RSM Società di Revisione e Organizzazione contabile Spa. Dr. Klaus Pernthaler, 20123 Mailand, Via Meravigli 7, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: klaus.p@pec-bz.it	Montagna sulla Strada del Vino, Via San Bartolomeo 15. Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario comunale dott.ssa Martina Todesca, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali (DPO) è RSM Società di Revisione e Organizzazione contabile Spa, Dr. Klaus Pernthaler, 20123 Milano, Via Meravigli 7, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: klaus.p@pec.-bz.it
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ♦ erteile ich die Zustimmung; ♦ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ♦ do il consenso; ♦ nego il consenso. Data _____ Firma _____